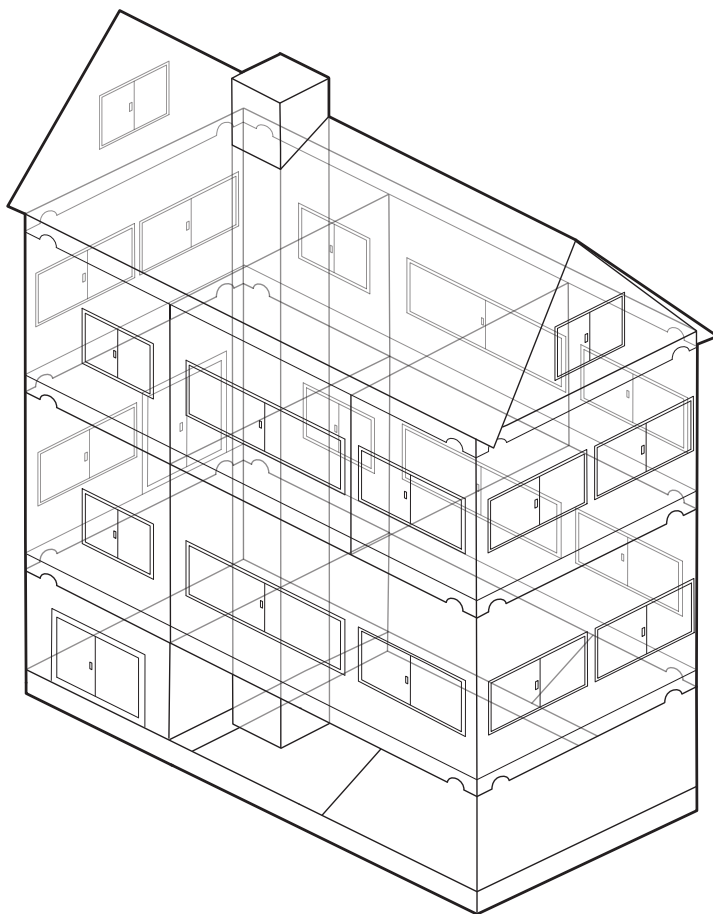


**Gebruiksaanwijzing
User Manual
Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi utilisateurs**



025-012-006

Inhoud | Content | Inhalt | Contenu***Nederlands*****1**

1.	Introductie	1
2.	Veiligheidsmaatregelen en waarschuwingen	1
3.	Onderdelenoverzicht en technische gegevens	3
4.	Ingebruikname	4
5.	Bediening (uitschakelen)	7
6.	Storingen	8
7.	Nazorg	8
8.	Afvalverwijdering	9
9.	Garantiebepalingen	9
10.	Conformiteitsverklaring	9
11.	Contact	9

English**10**

1.	Introduction	10
2.	Safety measures and warnings	10
3.	Overview of the parts and technical data	12
4.	Use	13
5.	Operation (turn off)	16
6.	Malfunctions	16
7.	Aftercare	16
8.	Waste disposal	17
9.	Warranty provisions	17
10.	Declaration of Conformity	17
11.	Contact	17

Deutsch**18**

1.	Einleitung	18
2.	Sicherheitsmaßnahmen und Warnungen	18
3.	Übersicht über die Einzelteile und technische Daten	20
4.	Inbetriebnahme	21
5.	Bedienung (Ausschalten)	24
6.	Störungen	24
7.	Nachsorge	24
8.	Müllentsorgung	25
9.	Garantiebestimmungen	25
10.	Konformitätserklärung	25
11.	Kontakt	26

Français**27**

1.	Introduction	27
2.	Mesures de sécurité et avertissements	27
3.	Liste des pièces et données techniques	29
4.	Mise en service	30
5.	Commande (éteindre)	33
6.	Problèmes techniques	33
7.	Entretien	33
8.	Élimination des déchets	34
9.	Dispositions de la garantie	34
10.	Déclaration de conformité	34
11.	Contact	35

1. Introductie

Gefeliciteerd met de aankoop van uw FireSales Mini-OV-Trainer!

De *FireSales Mini-OV-Trainer* is speciaal ontworpen om in het klein te oefenen met overdrukventilatie. Het apparaat is gemaakt voor opleidingsdoeleinden en dient dan ook als zodanig te worden gebruikt.



FireSales is een merk van FireWare bv.

Voor de ingebruikname dient u deze handleiding grondig door te nemen, zodat u geheel op de hoogte bent van het gebruik, de werking en de kenmerken van de *FireSales Mini-OV-Trainer*.

2. Veiligheidsmaatregelen en waarschuwingen



Volg bij het gebruik nauwkeurig de instructies en richtlijnen, zoals omschreven zijn in deze handleiding. Wijzig nooit de volgorde van de te verrichten handelingen. Indien één of ander niet duidelijk is omtrent het gebruik, neem dan contact op met **FireWare**.



Het apparaat dient enkel gebruikt te worden door volwassen personen die op de hoogte zijn van hetgeen in deze gebruikershandleiding staat. Het mag alleen door deskundigen in een professionele oefensituatie worden toegepast.



Het is een oefenapparaat. Gebruik dit apparaat alleen waar het voor bedoeld is.



Verwijder nooit een informatief of waarschuwingslabel van het apparaat.



De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade of letsel veroorzaakt door het niet (strikt) naleven van de veiligheidsvoorschriften en -instructies in deze handleiding, danwel door onachtzaamheid tijdens gebruik van het in dit document vermelde product en de eventueel bijbehorende accessoires.



Gebruik dit apparaat nooit als deze beschadigd is. Indien onderdelen beschadigd zijn dienen ze vervangen te worden door personeel van **FireWare**.



Gebruik alleen hulpstukken / accessoires die zijn gespecificeerd door **FireWare**.



Plaats het apparaat stabiel op een vlak oppervlak en zorg dat het apparaat niet kan vallen.



Zorg ervoor dat het apparaat en de snoeren op een veilige locatie geplaatst worden, zodat er geen personen over kunnen uitglijden, struikelen of vallen. Tape de snoeren zo nodig vast aan de vloer.

Naast bovenstaande waarschuwingen gelden voor de ingebouwde rookmachine ook de volgende waarschuwingen:



Dit elektrische apparaat is bestemd voor toepassing **BINNENSHUIS**.



Gebruik het apparaat alleen in stopcontacten voorzien van een randaarde, maximaal 220-240 Volt.



Laat de voedingskabel nooit in contact komen met andere kabels. Wees altijd voorzichtig met de voedingskabel en alle verbindingen.



Maak het apparaat **NOOIT** open. Dit kan elektrische schokken geven en hiermee vervalt iedere vorm van garantie.



Wanneer service of reparatie noodzakelijk is, mag dit product **UITSLUITEND** door een technicus van **FireWare** geopend worden; dit om de kans op het krijgen van een elektrische schok te voorkomen. Als er een probleem optreedt, koppel het product dan los van het lichtnet en neem contact op met **FireWare**.



Sluit dit apparaat niet aan op een dimmer.



Schud het apparaat niet. Gebruik geen brute kracht, wanneer u het apparaat installeert of bedient en zet het apparaat niet snel achter elkaar herhaaldelijk aan en uit, dit beperkt de levensduur van het apparaat.



Haal het apparaat altijd van de stroom af, wanneer het niet in gebruik is of voordat u het schoonmaakt. Pak de voedingskabel alleen vast bij de stekker. Trek de stekker er nooit uit aan de kabel.



Zorg ervoor dat de voedingskabel niet geplooid zit of beschadigd raakt. Controleer het apparaat en de voedingskabel eens in de zoveel tijd.



Als het apparaat is gevallen of er wordt hard tegenaan gestoten, haal dan meteen de stroom eraf. Laat het apparaat controleren op veiligheid door een gekwalificeerd ingenieur, voordat u er weer mee aan de slag gaat.



Als het apparaat is blootgesteld aan drastische temperatuurschommelingen (bijvoorbeeld na transport), zet het dan niet direct aan. Er kan condens ontstaan zijn en dat zou uw apparaat kunnen beschadigen. Laat het apparaat uit, totdat het op kamertemperatuur is gekomen.



Gebruik dit apparaat niet in de buurt van water.



Haal de stekker uit het stopcontact tijdens onweer of wanneer het apparaat gedurende een langere tijd niet gebruikt wordt.



Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht om het risico van brand of elektrische schok te voorkomen.



LET OP: koppel **NOOIT** andere stekkers aan het snoer van dit apparaat.



Plaats het apparaat stabiel op een vlak oppervlak en zorg dat het apparaat niet kan omvallen.



Glycol (zoals gebruikt wordt in rookvloeistof) is een alcohol en brandt met een blauwe, bijna onzichtbare vlam. Richt de rook nooit op sterke ontstekingsbronnen zoals vuur of pyrotechnische effecten.



Raak tijdens en na gebruik de rookeenheid **NIET** aan. Deze wordt **HEET**.



Plaats **NOOIT** voorwerpen (doeken e.d.) over de rookeenheid heen als deze in gebruik is, de rookeenheid is heet en kan schoeiplekken en brand veroorzaken.



Zorg ervoor dat de machine niet oververhit raakt.



Zorg dat de ventilatiekanalen altijd vrij zijn.



LET OP: Rook uit deze machine kan uw rookmelder activeren.



Gemorste vloeistof of druppels uit de machine kunnen gladheid veroorzaken. Dweil de vloeistof direct op om ongevallen te voorkomen. Bovendien kunnen damp en vocht op de machine de elektronica beschadigen.



Gebruik de machine **NOOIT** zonder rookvloeistof. De pomp zal schade oplopen.



Haal voor uw eigen veiligheid de spanning van het apparaat, voordat u de rookvloeistof bijvult.



Zorg dat de rookeenheid **NOOIT** met andere vloeistoffen gevuld wordt dan is voorgeschreven. Dit kan het apparaat onherstelbaar beschadigen.

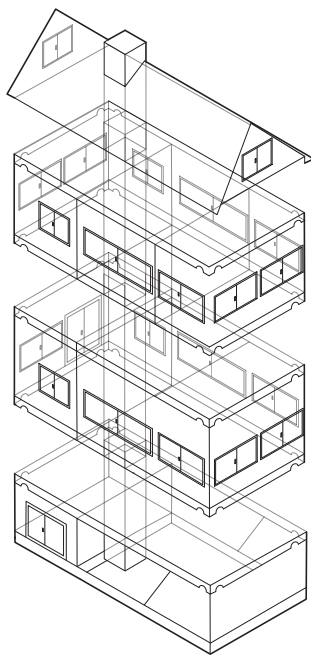


Mocht er onverhoopt teveel rookvloeistof in de rookeenheid terechtkomen, veeg dan vloeistof op de behuizing met een droge doek weg.

3. Onderdelenoverzicht en technische gegevens

Onderdelen:

1. Flightcase
2. Rookhuis (4 verdiepingen en rookkanaal met deksel)
3. Rookmachine met afstandsbediening
4. Rookvloeistof
5. Rookslang
6. 3 kleine en 3 grote brandhaarden
7. 2 ventilatoren met regelbare snelheid.
8. Handleiding

**Opties/accessoires:**

FireSales Light Rookvloeistof

009-030-001

Technische gegevens:

Afmetingen: 60 x 55 x 102 cm

Gewicht: 52 kg

Voltage rookmachine: 240 V

Tankinhoud rookmachine: 0,8 l

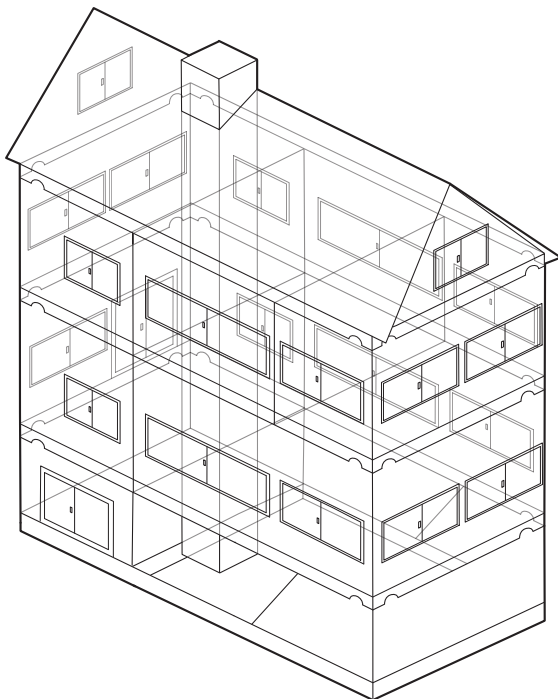
4. Ingebruikname

Let op: voor de *FireSales Mini-OV-Trainer* is een stroomaansluiting nodig. Zorg voor stroomvoorziening en eventueel voldoende verlengkabel.

1. Haal de vlindersluitingen van de flightcase los en haal de twee delen van de bodemplaat af.
2. Zet de twee delen weer tegen elkaar aan op een stabiel en vlak oppervlak en bevestig ze weer aan elkaar met de vlindersluitingen.
3. Plaats de bodemplaat met de *FireSales Mini-OV-Trainer* op de twee delen.

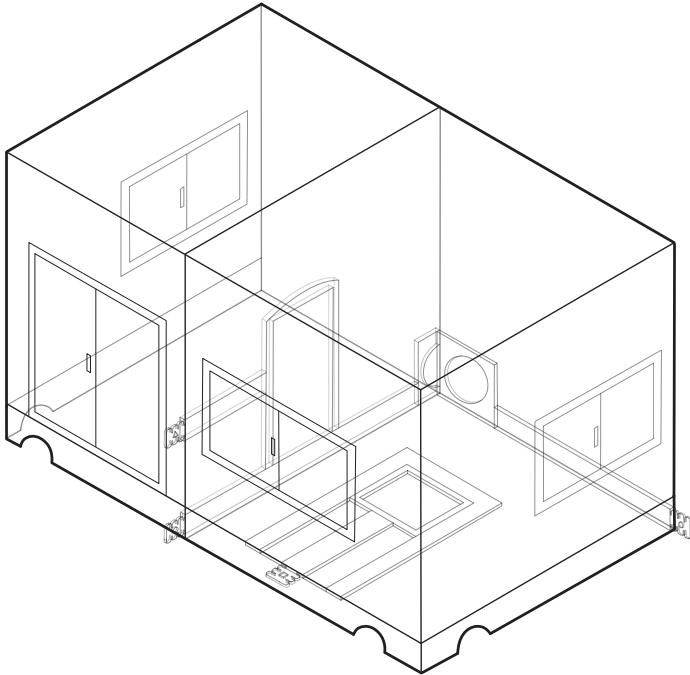
Let op: de bodemplaat is zwaar en de OV Trainer is kwetsbaar. **Til hem daarom altijd met meerdere personen!**

4. Draai de vier wielen zo, dat ze precies in de uitsparingen in de flightcase passen en zet ze op de rem.



5. Bepaal met hoeveel verdiepingen u wilt oefenen en haal er zo nodig een verdieping tussenuit.
6. Controleer het vloeistofpeil van de rookmachine en vul zo nodig bij via onderstaande procedure:
 - Koppel de rookslang los.
 - Haal de rookmachine voorzichtig uit de *Mini-OV-Trainer* door de verdiepingen **één voor één** weg te halen.
 - Open de vloeistoftank met de draaiknop bovenop de machine en vul de tank met FireSales Light Rookvloeistof. Gebruik hierbij altijd een trechter! Bij een zwaardere rookvloeistof krijgt u meer aanslag in de OV-Trainer.
 - Veeg eventueel gemorste rookvloeistof weg met een droge doek.
 - Plaats de machine terug in de *Mini-OV-Trainer* en zet de verdiepingen **één voor één** voorzichtig in de juiste volgorde terug. Sluit de rookslang weer aan om de rookmachine te verbinden met het rookkanaal. Let hierbij op dat u de slang niet geheel tegen de spuitmond aan drukt.
7. Sluit een verdeelblok aan op het stroomnetwerk en sluit de rookmachine en ventilatoren erop aan. Met de schuif op de adapter kunt u de spanning en daarmee de snelheid van de ventilatoren regelen.
8. Zet de rookmachine aan. De rookmachine heeft ongeveer 2 minuten nodig om volledig op te warmen. Wanneer het rode indicatorlampje stopt met knipperen en continu brandt, is de rookmachine warm en klaar voor gebruik.
9. Bepaal intussen waar u de brandhaarden wilt plaatsen en zet ze neer.

10. Na 2 minuten is de rookmachine opgewarmd en kunt u met de afstandbediening rook genereren.
11. Kies eerst te ruimte die u van rook wilt voorzien en **open de schuif** van het rookkanaal. Zolang u de knop ingedrukt geeft de machine rook. Zodra u de knop loslaat, stopt het roken. **Alleen kortstondig (maximaal 3 sec) rook geven!**
12. Door middel van de schuiven met een rondje erop, kunt u het rookkanaal in bepaalde ruimtes open zetten. Let op dat u het rookkanaal aan de bovenkant afgedicht hebt met het bijbehorende deksel.



13. Door middel van de ventilatoren kunt u de rook nog meer sturen.
14. Met de schuiven voor vloeren (vierkantje), deuren (driehoekje) en ramen (sterretje) kan getraind worden met overdruk.

Codering

Omdat het voor oefeningen of examens van belang is dat elke schuif apart te benoemen is, zijn ze voorzien van een codering. Deze codering bestaat uit drie elementen:

- De cijfers -1 tot en met 3 geven de verdieping aan.
- Het symbool vierkant, driehoek, rondje en sterretje geeft het type schuif aan. Respectievelijk: vloeren, deuren, rookkanaal en ramen.
- De schuiven worden per verdieping genummerd van A tot Z.

Bijvoorbeeld:

Voor de bovenste verdieping gelden de volgende codes:

Vloeren	Deuren	Rookkanalen	Ramen
3 ■ A	3 ◀ A	3 ● A	3 ✱ A
3 ■ B	3 ◀ B	3 ● B	3 ✱ B
3 ■ C	3 ◀ C	3 ● C	3 ✱ C
Etc.	Etc.	Etc.	Etc.

De coderingen zijn gegraveerd in de *FireSales Mini-OV-Trainer* en de symbolen zijn nog eens apart aangebracht in de schuiven. Zo kunt u ook tijdens een demonstratie in één oogopslag zien welke schuif u openzet.

5. Uitschakelen

Sluit alle schuiven van de vloeren, deuren en rookkanalen, zodat er geen schuiven uitsteken. Zet alle ramen en het deksel van het rookkanaal open, zodat eventueel achtergebleven vocht kan verdampen. Haal ook het slangetje van de rookmachine uit het rookkanaal om restanten weg te laten lopen. Schakel de rookmachine uit en laat deze volledig afkoelen, voordat u de *FireSales Mini-OV-Trainer* opbergt.

Haal de remmen van de wielen los en til de OV-Trainer van de kist af.

Let op: de bodemplaat is zwaar en de OV-Trainer is kwetsbaar. **Til hem daarom altijd met meerdere personen!**

Haal de andere delen van de kist uit elkaar door de vlindersluitingen los te halen en plaats de delen over de OV-Trainer heen. Let op dat alle schuiven dicht zitten, zodat er niets afbreekt! Sluit de vlindersluitingen.

Let op: de OV-Trainer mag **NOOIT** gekanteld worden!

6. Storingen

Problemen	Mogelijke oorzaak	Oplossingen
De rookmachine geeft geen rook.	De stekker zit niet in het stopcontact. De kabel is geknik op beschadigd. De afstandsbediening is defect. De vloeistof is op.	Steek de stekker in het stopcontact. Controleer de kabels en neem bij een defect contact op met FireWare . Controleer of het apparaat wel rook geeft met de knop op het handvat. Vul de vloeistoftank.
De rookmachine geeft een luid, dreunend geluid tijdens het roken.	De pomp loopt droog: VERMIJD DIT ALTIJD.	Vul de vloeistoftank.
Er stroomt rook uit de muren van het huis.	De verdiepingen sluiten niet goed op elkaar aan.	Zorg dat de verdiepingen goed op elkaar staan.
Er laten delen los van het huis.	Te veel aanslag van rookvloeistof.	Neem contact op met FireWare .

7. Nazorg

De verdiepingen van de *FireSales Mini-OV-Trainer* kunt u loshalen. Hierdoor kan hij eenvoudig gereinigd worden met een water, een mild reinigingsmiddel. Droog het huis na met een pluisvrije doek. Het is belangrijk om de Mini OV Trainer na elk gebruik te reinigen, omdat de rookvloeistof een fettig laagje achterlaat op het plexiglas. Na verloop van tijd wordt dit steeds lastiger schoon te maken. Laat de OV-Trainer altijd eerst volledig opdrogen, voordat u hem opbergt en zorg dat alle rookvloeistof uit de slang is.

Indien u de OV-Trainer langere tijd niet zult gebruiken, haal dan de rookvloeistof uit de rookmachine en spoel deze na met demi-water. U gaat hiervoor als volgt te werk:

- Zet een trechter op de kan rookvloeistof en leeg de tank van de rookmachine door deze te kantelen.
- Vul de tank met gedemineraliseerd water (gebruik ook hierbij een trechter) en zet de rookmachine aan.
- Wacht tot het rode indicatielampje continu brandt en geef dan rook door middel van de knop op het handvat of de afstandsbediening.
- Blijf continu rook geven, totdat er geen rook/damp meer uit de machine komt.
- Verwijder het eventuele restant water uit de vloeistoftank.

Doorloop deze procedure voor doorspoelen minimaal één keer per half jaar.

8. Afvalverwijdering

Elektrische apparaten, accessoires en verpakkingen dienen apart te worden ingezameld, gerecycled of op een voor het milieu verantwoorde manier te worden afgevoerd.

9. Garantiebepalingen

Op de *FireSales OV-Trainer* zit één jaar garantie na aankoopdatum op product- en fabricagefouten. Schade door onzorgvuldig handelen wordt niet vergoed. Reparatie vereist deskundigheid. Het is dan ook zeker aan te bevelen het apparaat bij defecten naar **FireWare** terug te sturen. De garantie vervalt indien blijkt dat het apparaat door uzelf of derden geopend is of als u zelf of derden modificaties of aanpassingen van welke aard dan ook hebben aangebracht zonder uitdrukkelijke toestemming van de leverancier.

Let op: neem altijd eerst contact op met **FireWare**, voordat u de OV-Trainer verstuurt. De trainer dient namelijk zorgvuldig verpakt te worden.

10. Conformiteitsverklaring

EG Conformiteitsverklaring

Fabrikant: **FireWare bv**
De Stek 5
1771 SP Wieringerwerf
Nederland

Verklaart met enige verantwoording dat het product *FireSales Mini-OV-Trainer*, een trainer voor overdruksimulatie, artikelnummer: 025-012-006 in overeenstemming is met de volgende EU-richtlijnen:

15-06-2014

Sef Hendrickx
Directeur FireWare bv



11. Contact

Bij vragen kunt u contact opnemen met:

FireWare bv
De Stek 5
1771 SP Wieringerwerf
Nederland
088- 252 60 00

info@FireWare.nl
www.FireWare.nl

1. Introduction

Congratulations on the purchase of your *FireSales Mini-PPV-Trainer*!

The *FireSales Mini PPV-Trainer* was designed specifically for practicing with high-pressure ventilation on a small scale.

FireSales is a FireWare bv brand name.



Prior to using it you should read this user manual thoroughly, in order for you to be fully informed about the use, working and the characteristics of the *FireSales Mini-PPV-Trainer*.

2. Safety measures & warnings



When using this appliance closely follow the instructions and guidelines, as described in this manual. Never change the order of the acts to be performed. In case anything concerning the use is not clear please contact **FireWare**.



Only adults who are informed about the content of this user manual should use this appliance. It may only be used by experts in a professional exercise situation.



This is a practice appliance. Use this appliance only what it is designed for.



Never remove warning or informative labels from the unit.



The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by not (strictly) observing the safety measures and instructions in this manual or for carelessness during the use of the product listed in this document and possible matching accessories.



Never use this appliance if it is damaged. In case parts are damaged **FireWare** staff needs to replace them.



Only use attachments/accessories specified by **FireWare**.



Place the appliance stable on a flat surface and make sure the appliance cannot fall over.



Make sure that the appliance and the wires can be placed in a safe location so that no one can slip, trip or fall over it. Tape the wires to the floor if necessary.

In addition to the above warnings, the following warnings also apply for the built-in smoke machine:



This electrical appliance is designed to be used **INDOORS**.



Only use the appliance in plugs with an earth connection, maximum 220-240 Volt.



Never let the power-cord come into contact with other cables. Handle the power-cord and all connections with the mains with particular caution.



NEVER open the appliance. This can cause electric shocks and will cancel any kind of warranty.



In the event service or repair is required this product can **ONLY** be opened by a **FireWare** technician; this is to prevent the risk of getting an electric shock. If a problem occurs, disconnect the product from the mains voltage and contact **FireWare**.



Do not connect this device to a dimmer pack.



Do not shake the device. Avoid brute force when installing or operating the device and do not switch the device on and off in short intervals, as this will reduce the system's life.



Always disconnect power from the mains, when the device is not used or before cleaning. Only handle the power-cord by the plug. Never pull out the plug by tugging the power-cord.



Make sure that the power-cord is never crimped or damaged. Check the device and power-cord from time to time.



If the device is dropped or struck, disconnect mains power supply immediately. Have a qualified engineer inspect for safety before operating.



If the device has been exposed to drastic temperature fluctuation (for example after transportation), do not switch it on immediately. The arising condensation water might damage your device. Leave the device switched off until it has reached room temperature.



Do not use this appliance near water.



Unplug this appliance during lightning storms or when unused for long periods of time.



To reduce the risk of fire or electric shock, Do not expose this appliance to Rain or Moisture.



PLEASE NOTE: NEVER connect other plugs to the wire end of this appliance.



Place the appliance stabile on a flat surface and make sure the appliance cannot fall over.



Glycol (as is used in smoke fluid) is an alcohol and burns with a blue, almost invisible flame. Never point the smoke at strong ignition sources such as fire or pyrotechnic effects.



DO NOT touch the smoke unit during and after use. It becomes **HOT**.



NEVER place objects (cloth, etc) over the smoke unit when it is in use as the smoke unit is hot and can cause burns and fire.



Ensure that the machine does not overheat.



Make sure the ventilation channels are always unobstructed.



PLEASE NOTE: Smoke from this machine can activate your smoke detector.



Spilled fluid or drops from the machine can be slippery. Swab up the fluid immediately to prevent accidents. Also note that, vapour and moisture on the machine can damage the electronics.



NEVER run the machine without any fluid, as the pump will run dry.



For your own safety you need to disconnect the appliance before filling up the smoke liquid.



Make sure the smoke unit is **NEVER** filled with liquids other than the one prescribed. This can damage the appliance beyond repair.

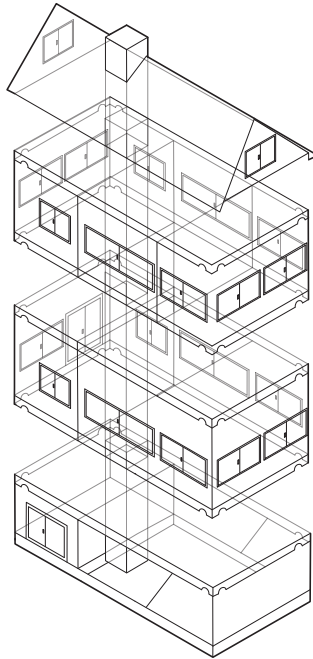


Clean the liquid on the casing with a dry cloth in the unlikely event that a surplus of smoke liquid has ended up in the smoke unit.

3. Overview of the parts & technical information

Parts:

1. Flight case
2. Smoke unit (4 levels and smoke channel with lid)
3. Smoke machine with remote control
4. Smoke liquid
5. Smoke hose
6. 3 small and 3 large fire sources.
7. 2 fans with adjustable speed.
8. Manual

**Accessories:**

FireSales Light Smoke Liquid

009-030-001

Technical information:

Dimensions:

60 x 55 x 102 cm

Weight:

52 kg

Voltage smoke machine:

240V

Tank content smoke machine:

0,8 l

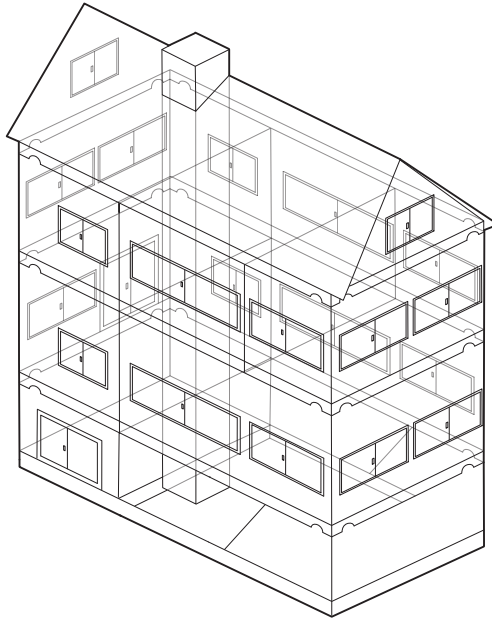
4. Use

Take note: The *FireSales Mini-PPV-Trainer* requires a power connection. Provide power and a long enough extension cable if necessary.

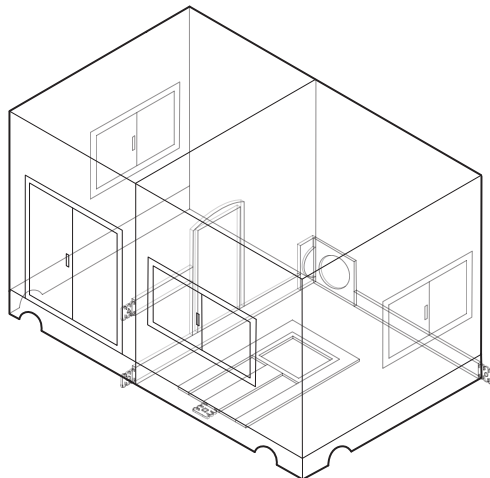
1. Remove the wing nuts from the flight case and take off the two parts of the bottom plate.
2. Reassemble the two parts against each other on a stable and level surface and mount them to each other again using the wing nuts.
3. Place the base plate with the *FireSales Mini-PPV-Trainer* on the two parts.

Take note: the base plate is heavy and the PPV-Trainer is vulnerable. **Therefore always pick it up with more than one person!**

4. Turn the four wheels so they fit exactly in the recesses in the flight case and activate the brake.



5. Determine how many levels you want to practice with and if necessary, remove a level.
6. Check the liquid level of the smoke machine and if necessary fill up using the following procedure:
 - Disconnect the smoke hose.
 - Carefully take the smoke machine out of the *Mini-PPV-Trainer* by removing the levels **one by one**.
 - Open the fluid tank with the screw-on knob on top of the machine and fill the tank with FireSales Light Smoke Liquid. Always use a funnel to do so! With a heavier smoke liquid you will get more of a deposit in the PPV-Trainer.
 - If necessary, wipe any spilt smoke liquid away using a dry cloth.
 - Put the machine back in the *Mini-PPV-Trainer* and carefully return the levels **one by one** in the correct sequence. Reconnect the smoke hose to connect the smoke machine with the smoke channel. Make sure you do not push the hose completely against the nozzle.
7. Connect a distribution box to the power and connect the smoke machine and fans to it. You can regulate the voltage and thus the speed of the fans with the controller on the adapter.
8. Switch on the smoke machine. The smoke machine needs approximately 2 minutes to warm up completely. When the red indicator lamp stops blinking and burns continuously, the smoke machine is warm and ready for use.
9. Determine where you want to position the fire sources in the meanwhile and put them in place.
10. After 2 minutes, the smoke machine is pre-heated and you can generate smoke using the remote control.
11. Start with choosing the room you'll fill up with smoke and **open the smoke channel** for this area. As long as you keep the button pushed in, the machinery will generate smoke. As soon as you let go of the button, the smoking will stop. You need to generate smoke for a **very short time (max. 3 sec.)** to fill the smoke channel.
12. Using the regulators with a circle on it, you can open the smoke channel in certain areas. Make sure you have sealed the top of the smoke channel with the accompanying lid.



13. Using the fans you can regulate the smoke even more.
14. You can practice pressurising with the regulators for floors (square), doors (triangle) and windows (star).

Coding

As it is important for exercises or exams that each regulator be named separately, they are coded. This coding consists of three elements:

- The digits -1 through 3 indicate the levels.
- The symbol square, triangle, circle and star indicate the type of controller. Respectively: floors, doors, smoke channel and windows.
- The regulators are numbered per level from A to Z.

For example:

For the upper level, the following codes apply:

Floors	Doors	Smoke channels	Windows
3 A	3 A	3 A	3 A
3 B	3 B	3 B	3 B
3 C	3 C	3 C	3 C
Etc.	Etc.	Etc.	Etc.

The coding is engraved in the *FireSales Mini-PPV-Trainer* and the symbols are also applied separately in the regulators. This makes it possible to immediately see which regulator is opened during a demonstration.

5. Turn Off

Close all regulators of the floors, doors and smoke channels, so no regulators are protruding. Open all windows and the lid of the smoke channel so any moisture that may have remained can evaporate. Also remove the smoke machine hose from the smoke channel to drain any residue. Switch off the smoke machine and allow it to cool completely before you store the *FireSales Mini-PPV-Trainer*.

Release the brakes on the wheels and lift the PPV-Trainer off the case.

Take note: the base plate is heavy and the PPV-Trainer is vulnerable. **Therefore always pick it up with more than one person!**

Take the other parts of the case apart by loosening the wing nuts and cover the PPV-Trainer with the parts. Make sure all regulators are closed so nothing will break off! Tighten the wing nuts.

Take note: the PPV-Trainer may **NEVER** be tilted!

6. Malfunctions

Problem	Possible cause	Solution
The smoke machine doesn't generate smoke	The plug is not plugged in. The cable is damaged or bent. The remote control is defective. The liquid is finished.	Push the plug in the wall socket. Check the cables and in case of a defect, contact FireWare . Check if the equipment generates smoke with the button on the handle. Top up the fluid tank.
The smoke machine makes a loud, booming sound during smoking.	The pump is running dry: AVOID THIS AT ALL TIMES.	Top up the fluid tank.
Smoke is seeping through the walls of the housing.	The levels do not connect properly on top of each other.	Make sure the levels are stacked properly on top of each other.
Parts of the housing come apart.	Excessive deposit of smoke liquid.	Contact FireWare .

7. After Care

You can separate the levels of the *FireSales Mini-PPV-Trainer*. Thus it can simply be cleaned using water and a mild detergent. Then dry the housing using a lint-free cloth. It is important to clean the Mini PPV-Trainer after each use because the smoke liquid leaves a greasy layer on the Plexiglas. Over time this becomes increasingly difficult to clean.

Always allow the PPV-Trainer to dry completely before storing it and make sure all smoke liquid has drained from the hose.

If you will not use the PPV-Trainer for a long time, remove the smoke fluid from the smoke machine and rinse it with demineralised water. To do this the following procedure should be followed:

- Place a funnel on the smoke liquid can and empty the smoke machine tank by tilting it.
- Fill the tank with demineralised water (use a funnel) and switch on the smoke machine.
- Wait until the red indicator light burns continuously and generate smoke by pushing the button on the handle or the remote control.
- Continue to generate smoke until the machine no longer releases smoke/mist.
- Remove any possible water residue from the liquid tank.

Repeat this flushing procedure at least once every six months.

8. Waste disposal

Electric appliances, accessories and packaging need to be collected and recycled separately or disposed off in an environmentally responsible manner.

9. Warranty provisions

The *FireSales Mini-PPV-Trainer* has a one-year warranty against product and manufacturing faults. Damage as a result of careless acting is not refunded. Repairs require expertise. It is therefore highly recommended to return the appliance to us in the event of a defect. The warranty is cancelled if it becomes apparent that you or a third party opened the appliance or if you or a third party have applied modifications or adjustments of any kind without the explicit permission from the supplier.

Take note: Always contact **FireWare** first before you dispatch the PPV-Trainer. The trainer must be packed carefully.

10. Declaration of Conformity

EC Declaration of Conformity

Manufacturer: **FireWare bv**
De Stek 5
1771 SP Wieringerwerf
Nederland

Declares that the *FireSales Mini-PPV-Trainer*, a high-pressure simulation trainer, article number: 025-012-006 is in compliance with the following EU guidelines:

15-06-2014

Sef Hendrickx
Director FireWare bv



11. Contact

In case of any questions you can contact:

FireWare bv
De Stek 5
1771 SP Wieringerwerf
The Netherlands

+31 88- 252 60 00
info@FireWare.nl
www.FireWare.nl

1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Ankauf Ihres FireSales Mini ÜDB-Trainer!

Der *FireSales Mini-ÜDB-Trainer* wurde speziell für Trainings hergestellt, bei denen im Kleinen eine Überdruckventilation simuliert wird. Das Gerät wurde für Trainings hergestellt und soll auch nur dafür verwendet werden.



FireSales ist eine Marke von FireWare bv.

Vor der Inbetriebnahme müssen Sie diese Anleitung gründlich durchführen, so dass Sie genau über Verwendung, Funktionsweise und Kennzeichen des *FireSales Mini-ÜDB-Trainer* informiert sind.

2. Sicherheitsmaßnahmen und Warnungen



Befolgen Sie beim Gebrauch genau die Anweisungen und Richtlinien, wie in dieser Anleitung beschrieben. Ändern Sie nie die Reihenfolge der auszuführenden Handlungen. Sollte Ihnen hinsichtlich des Gebrauchs irgend etwas unklar sein, dann kontaktieren Sie bitte **FireWare**.



Nur Erwachsene dürfen das Gerät benutzen. Diese Personen müssen den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung kennen. Nur Experten dürfen es in einer professionellen Übungssituation anwenden.



Es ist ein Übungsgerät. Verwenden Sie dieses Gerät nur gemäß seinem Verwendungszweck.



Entfernen Sie niemals Warn- oder Informationsetiketten vom Gerät.



Der Hersteller ist niemals verantwortlich für Schäden oder Verletzungen, deren Ursache Ursache darin liegt, dass die Sicherheitsvorschriften und -anweisungen in dieser Anleitung nicht (genau) befolgt werden, oder die aufgrund von Unachtsamkeit beim Gebrauch des in diesem Dokument angegebenen Produkts sowie des eventuellen Zubehörs zu diesem entstehen.



Verwenden Sie das Gerät nie, wenn es beschädigt ist. Sind Teile beschädigt, dann muss das Personal von **FireWare** diese ersetzen.



Verwenden Sie lediglich vom **FireWare** angegebenes Zubehör.



Platzieren Sie das Gerät stabil auf einer flachen Fläche und sorgen Sie dafür, dass es nicht umfallen kann.



Sorgen Sie dafür, dass das Gerät und die Kabel an einem sicheren Ort platziert werden, so dass keine Personen ausrutschen, straucheln oder fallen können. Befestigen Sie die Kabel, falls nötig, am Boden.

Außer den oben aufgeführten Warnungen gelten für die eingebaute Rauchmaschine ebenfalls folgende Warnungen:



Dieses elektrische Gerät ist zur Anwendung **IM HAUS** bestimmt.



Verwenden Sie das Gerät nur in Steckdosen mit Schutzerdung.



Lassen Sie das Stromkabel nicht in Kontakt mit anderen Kabeln treten. Betätigen Sie das Stromkabel und alle weiteren Stromanschlüsse mit besonderer Vorsicht.



Öffnen Sie das Gerät **NIEMALS**. Das kann zu Elektroschocks führen und außerdem verfällt jede Form der Garantie.



Sind Wartung oder Reparatur nötig, dann darf dieses Gerät **AUSSCHLIESSLICH** von einem Techniker von **FireWare** geöffnet werden; dies zur Vermeidung des Risikos, einen Elektroschock zu erleiden. Tritt ein Problem auf, dann nehmen Sie das Produkt vom Lichtnetz und kontaktieren Sie **FireWare**.



Schließen Sie dieses Gerät nicht an ein Dimmerpack an.



Schütteln Sie das Gerät nicht durcheinander. Benutzen Sie bei der Installation oder dem Betrieb des Gerätes keine Gewalt und schalten Sie das Gerät nicht mit kurzen Intervallen ein und aus, da dies die Lebensdauer des Systems verkürzt.



Trennen Sie das Gerät immer vom Netz, wenn es gereinigt oder nicht benutzt wird. Ziehen Sie das Netzkabel nur am Stecker heraus, niemals am Netzkabel selbst.



Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel niemals gequetscht oder beschädigt wird. Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit das Gerät und das Netzkabel.



Trennen Sie das Gerät sofort von der Netzspannung, wenn es fällt oder angeschlagen wird. Lassen Sie die Sicherheit des Gerätes vor Wiederbenutzung von einem Fachingenieur überprüfen.



Schalten Sie das Gerät nicht unmittelbar wieder ein, nachdem es drastischen Temperaturschwankungen ausgesetzt worden ist (z.B. nach Transport). Sonst könnte das dabei entstehende Kondenswasser Schäden am Gerät verursachen. Lassen Sie das Gerät zuerst auf Zimmertemperatur kommen, bis Sie es wieder einschalten.



Benutzen Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasser.



Ziehen Sie bei Gewittern oder bei längerer Nichtbenutzung den Stecker aus der Steckdose.



Um Feuer und elektrischen Schlägen vorzubeugen, vermeiden Sie es das Gerät Regen oder Feuchtigkeit auszusetzen.



ACHTUNG: Koppeln Sie **NIEMALS** andere Stecker zu das Kabel an das Gerät.



Platzieren Sie das Gerät stabil auf einer flachen Fläche und sorgen Sie dafür, dass es nicht umfallen kann.



Glykol (das in Rauchflüssigkeit verwendet wird) ist ein Alkohol und verbrennt mit blauer, nahezu unsichtbarer Flamme. Richten Sie den Rauch niemals auf starke Entzündungsherde wie Feuer oder pyrotechnische Mittel.



Berühren Sie die Raucheinheit während und nach Gebrauch **NIEMALS**. Sie wird **HEISS**.



Legen Sie **NIEMALS** Gegenstände (Tücher u. ä.) über das Gerät, wenn diese in Gebrauch ist. das Gerät ist heiß und kann Brandstellen und Brände verursachen.



Stellen Sie sicher, dass die Maschine nicht überhitzt wird.



Sorgen Sie dafür, dass die Belüftungskanäle immer frei sind.



ACHTUNG: Der mit der Maschine erzeugte Rauch kann Ihren Rauchmelder aktivieren.



Verschüttete Flüssigkeit oder Tröpfchen aus der Maschine können Glätte verursachen. Wischen Sie verschüttete Flüssigkeit daher sofort auf, um Unfälle zu vermeiden. Außerdem können Dampf und Feuchtigkeit auf der Maschine die Elektronik beschädigen.



Vermeiden Sie es, die Maschine ohne Fluid laufen zu lassen. Die Pumpe läuft sonst trocken.



Nehmen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit das Gerät vom Strom, bevor Sie Rauchflüssigkeit nachfüllen.



Sorgen Sie dafür, dass die Raucheinheit **NIEMALS** mit anderen Flüssigkeiten als den vor vorgeschriebenen gefüllt wird. Dadurch kann das Gerät so beschädigt werden, dass es sich nicht mehr reparieren lässt.

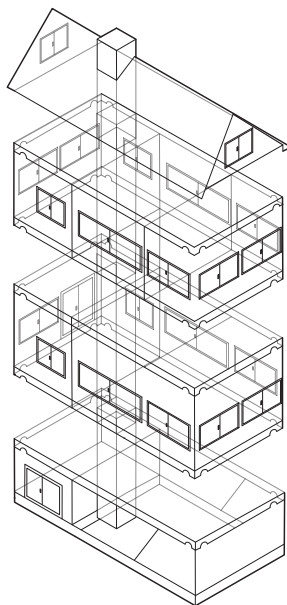


Sollte unverhofft zu viel Rauchflüssigkeit in die Raucheinheit gelangen, wischen Sie dann die Flüssigkeit auf dem Gehäuse mit einem trockenen Tuch weg.

3. Übersicht über die Einzelteile und technische Daten

Einzelteile:

1. Flightcase
2. Rauchhaus (4 Etagen und Rauchkanal mit Deckel)
3. Rauchmaschine mit Fernbedienung
4. Flüssigrauch
5. Rauchschauch
6. 3 kleine und 3 große Brandherde
7. 2 Ventilatoren mit einstellbarer Geschwindigkeit
8. Gebrauchsanleitung

**Optionen / Zubehör:**

FireSales Light-Flüssigrauch

009-030-001

Technische Informationen:

Dimensionen:

60 x 55 x 102 cm

Gewicht:

52 kg

Rauchmaschinenspannung:

240 V

Tankinhalt der Rauchmaschine:

0,8 L

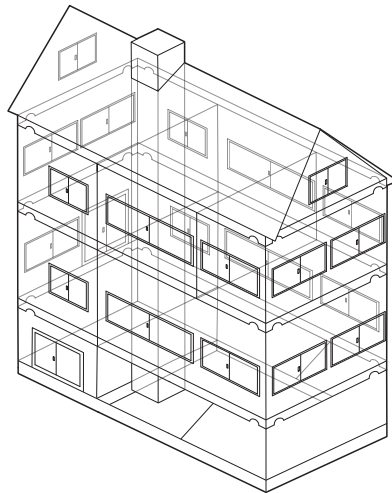
4. Inbetriebnahme

Achtung: Für den *FireSales Mini-ÜDB-Trainer* wird ein Stromanschluss benötigt. Stellen Sie bitte eine ausreichende Stromversorgung und gegebenenfalls Verlängerungskabel bereit.

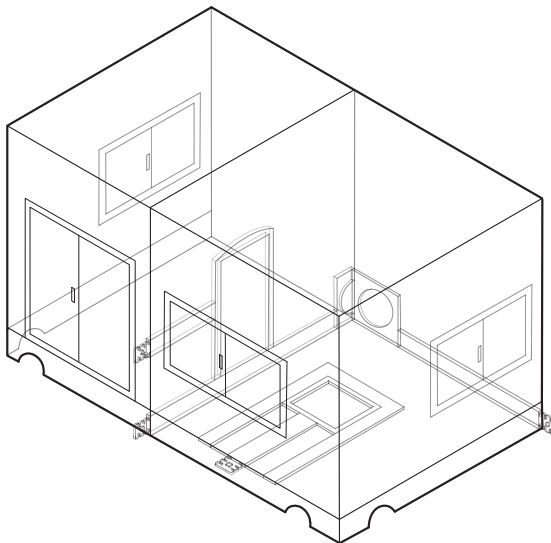
1. Öffnen Sie die Butterfly-Verschlüsse des Flightcase und nehmen Sie die zwei Teile von der Bodenplatte.
2. Stellen Sie die zwei Teile auf einem stabilen und flachen Untergrund wieder nebeneinander und befestigen Sie die Teile mit den Butterfly-Verschlüssen aneinander.
3. Stellen Sie die Bodenplatte mit dem *FireSales Mini-ÜDB-Trainer* auf die zwei Teile.

Achtung: Die Bodenplatte ist schwer und der ÜDB-Trainer ist empfindlich. **Heben Sie die Platte deswegen immer mit mehreren Personen an!**

4. Drehen Sie die vier Räder so, dass diese genau in die Aussparungen des Flightcase passen, und betätigen Sie die Bremsen.



5. Entscheiden Sie, mit wie vielen Etagen Sie arbeiten möchten, und entfernen Sie gegebenenfalls eine oder mehrere Etagen.
6. Prüfen Sie den Flüssigkeitsstand der Rauchmaschine und füllen Sie diese gegebenenfalls durch folgende Schritte nach:
 - Entkoppeln Sie den Rauchschlauch.
 - Ziehen Sie die Rauchmaschine vorsichtig aus dem *Mini-ÜDB-Trainer*, indem Sie die Etagen **Stück für Stück** entfernen.
 - Öffnen Sie den Flüssigkeitstank über den Drehknopf an der Oberseite der Maschine und füllen Sie den Tank mit FireSales Light-Flüssigrauch. Verwenden Sie hierzu immer einen Trichter! Schwererer Flüssigrauch führt verstärkt zu Ablagerungen im ÜDB-Trainer
 - Entfernen Sie gegebenenfalls verschütteten Flüssigrauch mit einem trockenen Tuch.
 - Stellen Sie die Maschine in den *Mini-ÜDB-Trainer* zurück und stellen Sie **Stück für Stück** die richtige Reihenfolge der Etagen wieder her. Verbinden Sie die Rauchmaschine durch Anschluss des Rauchschlauches wieder mit dem Rauchkanal. Achten Sie dabei darauf, dass Sie den Schlauch nicht völlig an die Düse drücken.
7. Schließen Sie ein Verteilerblock auf den Stromanschluss an und verbinden Sie dieses anschließend mit der Rauchmaschine und den Ventilatoren. Mit dem Schieber am Adapter können Sie die Spannung und damit die Geschwindigkeit der Ventilatoren einstellen.
8. Schalten Sie die Rauchmaschine ein. Die Rauchmaschine braucht etwa 2 Minuten, um völlig auf Temperatur zu kommen. Sobald das rote Anzeigelicht nicht mehr blinkt und dauerhaft brennt, ist die Rauchmaschine aufgewärmt und betriebsbereit.
9. Stellen Sie in Zwischenzeit die Brandherde an den gewünschten Orten auf.
10. Nach 2 Minuten ist die Rauchmaschine aufgewärmt und können Sie mit der Fernbedienung Rauch erzeugen.
11. Beginnen Sie mit der Auswahl die Räume wo Sie Nebel haben möchten und **öffne die Schiebe** von das Rauchkanal. Solange Sie den Knopf eingedrückt halten, produziert die Maschine Rauch. Sobald Sie den Knopf loslassen, wird kein Rauch mehr erzeugt. Um den Rauchkanal zu füllen, brauchen Sie nur **sehr kurz (max. 3 Sek.)** Rauch beizugeben.
12. Mithilfe der Schieber, die mit einem Kreis gekennzeichnet sind, können Sie den Rauchkanal in bestimmten Räumen öffnen. Achten Sie darauf, dass Sie den Rauchkanal an der Oberseite mit dem entsprechenden Deckel verschlossen haben.
13. Mit den Ventilatoren ist es möglich, den Rauch zusätzlich zu lenken.



14. Mit den Schiebern für Böden (Viereck), Türen (Dreieck) und Fenster (Stern) können Sie Überdrucktrainings ausführen.

Kodierung

Weil es für Übungen oder Examen wichtig ist, dass alle Schieber unterschiedlich benannt werden können, sind diese mit einer Kodierung ausgestattet. Diese Kodierung besteht aus drei Elementen:

- Die Ziffern -1 bis 3 bezeichnen die Etage.
- Die Symbole Viereck, Dreieck, Kreis und Stern bezeichnen die Art des jeweiligen Schiebers: Böden, Türen, Rauchkanal und Fenster.
- Die Schieber werden pro Etage mit den Buchstaben A bis Z gekennzeichnet.

Beispiel:

Für die oberste Etage gelten folgende Kodierungen:

Boden	Türen	Rauchkanäle	Fenster
3 ■ A	3 ▲ A	3 ● A	3 ✱ A
3 ■ B	3 ▲ B	3 ● B	3 ✱ B
3 ■ C	3 ▲ C	3 ● C	3 ✱ C
Usw.	Usw.	Usw.	Usw.

Die Kodierungen sind im *FireSales Mini-ÜDB-Trainer* eingraviert und die Symbole sind zusätzlich auf den Schiebern zu finden. So können Sie auch während einer Demonstration auf einen Blick sehen, welchen Schieber Sie öffnen.

5. Ausschalten

Schließen Sie alle Schieber der Böden, Türen und Rauchkanäle, damit keine Schieber hervorstehen. Öffnen Sie alle Fenster und den Deckel des Rauchkanals, damit eventuelle hinterbliebene Flüssigkeiten verdunsten können. Entfernen Sie auch den Schlauch der Rauchmaschine aus dem Rauchkanal, damit die Reste weglaufen können. Schalten Sie die Rauchmaschine aus und lassen Sie diese vollständig abkühlen, bevor Sie den *FireSales Mini-ÜDB-Trainer* lagern.

Lösen Sie die Bremsen auf den Rädern und heben Sie den ÜDB-Trainer vom Kasten.

Achtung: Die Bodenplatte ist schwer und der ÜDB-Trainer ist empfindlich. **Heben Sie die Platte deswegen immer mit mehreren Personen an!**

Trennen Sie die restlichen Teile des Kastens, indem Sie die Butterfly-Verschlüsse lösen, und stellen Sie die beiden Teile über den ÜDB-Trainer. Achten Sie darauf, dass alle Schieber verschlossen sind, damit keine Teile abbrechen können! Schließen Sie die Butterfly-Verschlüsse.

Achtung: Der ÜDB-Trainer darf **NIEMALS** gekippt werden!

6. Störungen

Probleme	Mögliche Ursache	Lösungen
Die Rauchmaschine erzeugt keinen Rauch.	Der Netzstecker ist nicht angeschlossen. Das Kabel wurde geknickt oder beschädigt. Die Fernbedienung ist defekt. Der Flüssigrauch ist verbraucht.	Stecken Sie den Stecker in die Netzsteckdose. Überprüfen Sie das Kabel und nehmen Sie bei Defekten Kontakt zu FireWare auf. Prüfen Sie, ob das Gerät durch Eindrücken des Knopfes am Handgriff Rauch erzeugt. Füllen Sie den Flüssigkeitstank.
Die Rauchmaschine erzeugt während des Rauchens ein lautes, dröhnendes Geräusch.	Die Pumpe läuft trocken: VERMEIDEN SIE DIES ZU JEDER ZEIT.	Füllen Sie den Flüssigkeitstank.
Aus den Mauern des Hauses fließt Rauch heraus.	Die Etagen sind nicht richtig aufeinander angeschlossen.	Stellen Sie sicher, dass die Etagen richtig aufeinander platziert sind.
Teile des Hauses lösen sich.	Zu viele Flüssigrauchablagerungen.	Nehmen Sie Kontakt zu FireWare auf.

7. Nachsorge

Sie können die Etagen des *FireSales Mini-ÜDB-Trainer* voneinander trennen. Dadurch können diese sehr leicht mit Wasser und einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden. Trocknen Sie das Haus mit einem fusselfreien Tuch nach. Es ist wichtig, den ÜDB-Trainer nach jeder Benutzung zu reinigen, weil der Flüssigrauch am Plexiglas eine kleine, fettige Schicht hinterlässt. Im Laufe der Zeit wird es immer schwieriger, diese von der Oberfläche zu lösen. Lassen Sie den ÜDB-Trainer vor der Lagerung immer Zeit, damit dieser völlig trocknen kann, und stellen Sie sicher, dass der gesamte Flüssigrauch aus dem Schlauch verschwunden ist.

Wenn Sie den ÜDB-Trainer längere Zeit nicht verwenden werden, sollten Sie den Flüssigrauch aus der Rauchmaschine entfernen und diese mit demineralisiertem Wasser nachspülen. Führen Sie hierzu folgende Schritte aus:

- Stellen Sie einen Trichter auf die Flüssigrauchkanne und entleeren Sie den Tank der Rauchmaschine, indem Sie diesen kippen.
- Füllen Sie den Tank mit demineralisiertem Wasser (verwenden Sie auch hierzu einen Trichter) und schalten Sie die Rauchmaschine ein.
- Warten Sie, bis das rote Anzeigelicht dauerhaft brennt, und geben Sie anschließend über den Knopf am Handgriff oder über die Fernbedienung Rauch bei.
- Geben Sie Rauch bei, bis kein Rauch oder Dampf mehr aus der Maschine heraustritt.
- Entfernen Sie eventuelle Wasserreste aus dem Flüssigkeitstank.

Führen Sie dieses Durchspühlverfahren mindestens alle sechs Monate aus.

8. Müllentsorgung

Elektrische Geräte, Zubehör und Verpackungen müssen getrennt eingesammelt, recycelt oder umweltfreundlich entsorgt werden.

9. Garantiebestimmungen

Es gibt auf den *FireSales Mini-ÜDB-Trainer* für Produkt- und Fabrikationsfehler ein Jahr Garantie ab dem Ankaufsdatum. Durch unsorgfältiges Handeln verursachte Schäden werden nicht erstattet. Eine Reparatur setzt Fachwissen voraus. Wir raten daher sehr, ein defektes Gerät an uns zu schicken. Die Garantie verfällt, wenn sich herausstellt, dass Sie selbst oder Dritte das Gerät geöffnet haben, oder wenn Sie selbst oder Dritte ohne die ausdrückliche Zustimmung des Lieferanten Änderungen oder Modifikationen vorgenommen haben, egal welcher Art.

Achtung: Setzen Sie sich immer zuerst mit **FireWare** in Verbindung, bevor Sie den ÜDB-Trainer versenden. Der Trainer muss nämlich sorgfältig verpackt werden.

10. Konformitätserklärung

EG Conformiteitsverklaring

Fabrikant: **FireWare bv**
De Stek 5
1771 SP Wieringerwerf
Die Nederlanden

Erklärt hiermit dass sich der *FireSales Mini-ÜDB-Trainer*, ein Trainer zur Simulation eines Überdrucks, Artikel Nummer: 025-012-006 in Übereinstimmung mit der folgenden EU Richtlinien befindet:

15-06-2014

Sef Hendrickx
Direktor FireWare bv



9. Kontakt

Haben Sie Fragen, dann können Sie uns an den folgenden Adressen kontaktieren:

FireWare bv

De Stek 5
1771 SP Wieringerwerf
Nederland
+31 88- 252 60 00

info@FireWare.nl
www.FireWare.nl

1. Introduction

Nous vous félicitons d'avoir acheté le FireSales Mini Simulateur de VPP!

Le *FireSales Mini Simulateur de VPP* a été spécialement conçu pour des exercices à petite échelle liés à de la ventilation en surpression. L'appareil a été réalisé à des fins de formation et doit donc être utilisé en tant que tel.



FireSales est l'une des marques commercialisées par FireWare bv.

Avant toute utilisation, il est recommandé de lire attentivement ce mode d'emploi afin de vous informer au mieux concernant l'usage, le fonctionnement et les caractéristiques du *FireSales Mini Simulateur de VPP*.

2. Mesures de sécurité et avertissements



Lors de l'utilisation de cet appareil, suivez précisément les instructions et directives tel que décrit dans ce manuel. Ne changez jamais l'ordre des actions à exécuter. Si quelque chose n'est pas clair en ce qui concerne l'utilisation, merci de contacter **FireWare**.



Seuls des adultes informés du contenu de ce mode d'emploi devraient se servir de cet appareil. Peut être utilisé uniquement par des experts en situation d'exercice professionnel.



Il s'agit d'un appareil pratique. Utilisez-le seulement aux fins prévues.



N'enlevez jamais les étiquettes d'information ou d'avertissement de l'appareil.



Le fabricant n'accepte aucune responsabilité en cas de dommage résultant d'un défaut d'observance (stricte) des mesures de sécurité et des instructions reprises dans ce manuel ou d'une imprudence commise en cours d'utilisation du produit listé dans ce document et des possibles accessoires compatibles.



Ne jamais utiliser l'appareil si la sont abîmés. Au cas où éléments sont endommagés, une équipe **FireWare** doit les remplacer.



Utilisez uniquement les accessoires recommandés par **FireWare**.



Placez l'appareil de manière stable sur une surface plate, et veillez à ce qu'il ne puisse pas basculer.



Assurez-vous que l'appareil et les câbles peuvent être placés dans un endroit sûr de manière à ce que personne ne puisse glisser, trébucher ou tomber dessus. Fixez les câbles au sol si nécessaire.

À côté des avertissements mentionnés ci-dessus, les avertissements suivants s'appliquent également à la machine à fumée incorporée :



Cet appareil électrique est prévu pour être utilisé en **INTERIEUR**.



Branchez l'appareil uniquement sur des prises avec terre, maximum 220-240 Volts.



Ne laissez jamais le câble d'alimentation entrer en contact avec d'autres câbles. Manipulez le câble d'alimentation et les autres connexions avec une attention particulière.



NE JAMAIS ouvrir l'appareil. Cela peut causer des chocs électriques et exclure toute forme de garantie.



Au cas où un entretien ou une réparation sont nécessaires, ce produit **NE PEUT ETRE** ouvert que par un technicien **FireWare**; ceci en vue de prévenir les risques de choc électrique. Si un problème survient, déconnectez le produit des circuits principaux et prenez contact avec **FireWare**.



Ne connectez pas cet appareil à un bloc variateur.



Ne remuez pas l'appareil. Evitez toute brutalité lors de l'installation ou de l'utilisation de l'appareil, et évitez de l'allumer et de l'éteindre à intervalles réduits, ceci réduisant la durée de vie du système.



Déconnectez toujours l'alimentation lorsque l'appareil n'est pas utilisé ou avant nettoyage. Retirez l'alimentation à l'aide de la fiche. Ne jamais retirer la fiche en tirant sur le câble.



Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est jamais torsadé ou endommagé. Contrôlez de temps à autre l'appareil et le câble d'alimentation.



Si l'appareil est tombé ou heurté, déconnectez immédiatement l'alimentation principale. Faites-le inspecter par un ingénieur qualifié avant de le faire fonctionner.



Si l'appareil a été soumis à des variations de températures importantes (par exemple après transport), ne l'allumez pas immédiatement. La condensation éventuelle pourrait endommager votre appareil. Laissez l'appareil éteint jusqu'à ce qu'il ait atteint la température ambiante.



N'utilisez pas cet appareil près de points d'eau.



En cas d'orage, ou lorsque l'appareil reste inutilisé pendant un long moment, retirez la fiche de la prise.



N'exposez pas ce produit à la pluie ou à l'humidité afin de réduire les risques d'incendie ou d'électrocution.



ATTENTION : ne raccordez **JAMAIS** d'autres prises à le câble cet appareil.



Placez l'appareil de manière stable sur une surface plate, et veillez à ce qu'il ne puisse pas basculer.



Le glycol (tel qu'il est utilisé dans du liquide fumigène), est un alcool qui, en brûlant, crée une flamme bleue presque invisible. Ne dirigez jamais la fumée vers des objets à ignition puissante, comme le feu ou les dispositifs pyrotechniques.



Pendant son utilisation, ne touchez **JAMAIS** l'unité fumigène, parce que celle-ci devient **BRÛLANTE**.



Ne couvrez **JAMAIS** l'unité fumigène avec des objets (couvertures et autres) pendant qu'elle est allumée. L'unité fumigène est brûlante et peut provoquer des brûlures et même un incendie.



Veillez à ce que la machine ne soit pas surchauffée.



Assurez-vous que les canaux de ventilation sont toujours libres.



ATTENTION: De la fumée provenant du Machine peut activer votre détecteur de fumée.



Du liquide ou des gouttes s'écoulant par accident de la machine peuvent entraîner un risque de dérapage. Passez immédiatement la serpillière afin d'absorber le liquide qui a coulé, pour empêcher les accidents. De plus, la vapeur et l'humidité sur la machine peuvent endommager ses composantes électroniques.



Evitez de faire fonctionner le Cumulus sans liquide, auquel cas la pompe tourne à sec.



Pour votre propre sécurité, débranchez l'appareil du réseau électrique avant d'y remettre du liquide fumigène.



Veillez à ce que l'unité fumigène ne soit **JAMAIS** remplie de liquides autres que ceux que l'on mentionne sur la notice. Cela pourrait irrémédiablement endommager l'appareil.

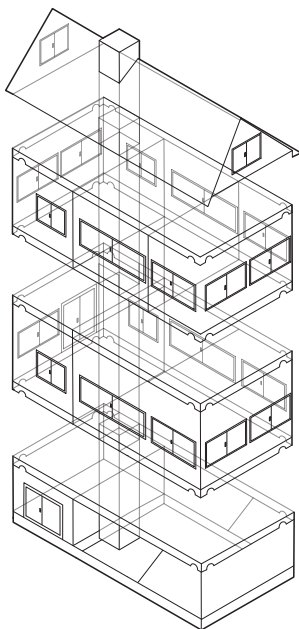


Si, malgré tout, trop de liquide fumigène s'introduisait dans l'unité fumigène, essayez le liquide se trouvant sur l'appareil avec un chiffon sec.

3. Liste des pièces et données techniques

Liste des pièces:

1. Flightcase
2. Boîtier à fumée (4 étages et un canal fumigène avec couvercle)
3. Machine à fumée avec télécommande
4. Liquide fumigène
5. Tuyau à fumée
6. 3 petits et 3 grands foyers d'incendie
7. 2 ventilateurs à vitesse réglable
8. Manuel d'utilisation

**Options / accessoires:**

FireSales Liquide Fumigène Light

009-030-001

Données techniques:

Dimensions:

60 x 55 x 102 cm

Poids:

52 kg

Voltage machine à fumée:

240 V

Contenu du réservoir de la machine à fumée:

0,8 l

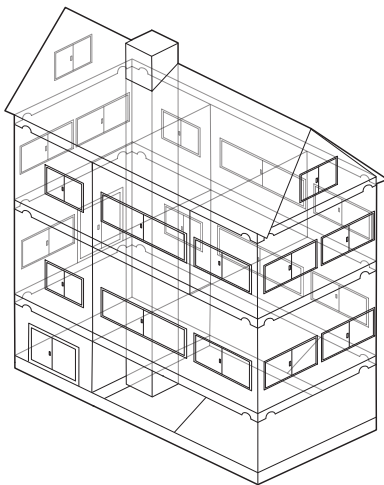
4. Mise en service

Attention : Le *FireSales Mini simulateur de VPP* nécessite un raccordement électrique. Veillez à disposer d'une alimentation en électricité et d'une rallonge éventuelle suffisamment longue.

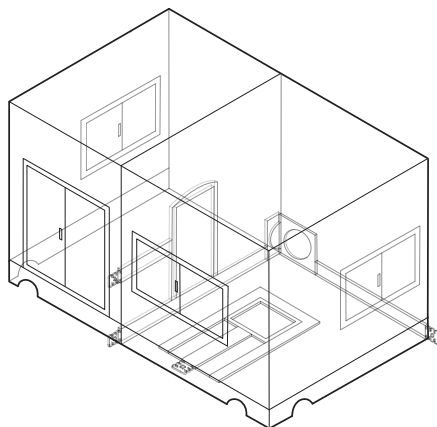
1. Détachez les écrous papillon du flightcase et retirez les deux éléments du plancher.
2. Remplacez les deux éléments l'un contre l'autre sur une surface plane et plate, et rattachiez-les l'un à l'autre au moyen des écrous papillon.
3. Placez le plancher avec le *FireSales Mini simulateur de VPP* sur les deux éléments.

Attention : le plancher est lourd et le Simulateur VPP est fragile. **C'est pourquoi il doit toujours être soulevé par plusieurs personnes en même temps !**

4. Faites tourner les quatre roues de telle sorte qu'elles s'insèrent parfaitement dans les fentes du flightcase, et mettez-les sur la position frein.



5. Déterminez le nombre d'étages avec lequel vous souhaitez vous exercer, et, si nécessaire, retirez un étage de la structure.
6. Contrôlez le niveau de liquide de la machine à fumée, et, si nécessaire, rajoutez-y du liquide en vous conformant à la procédure suivante :
 - Débranchez le tuyau à fumée.
 - Retirez doucement la machine à fumée du Mini simulateur de VPP en enlevant les étages **un par un**.
 - Ouvrez le réservoir de liquide en dévissant le bouton tournant se trouvant sur la machine, et remplissez le réservoir avec du FireSales Liquide Fumigène Light. Pour ce faire, utilisez toujours un entonnoir ! Si vous utilisez du liquide fumigène plus épais, une plus grande quantité de résidus se déposera dans le Simulateur VPP.
 - Enlevez l'excédent de liquide fumigène éventuel qui pourrait avoir coulé à l'aide d'un chiffon sec.
 - Remplacez la machine dans le Mini simulateur de VPP ainsi que les étages, **un par un** et prudemment, dans le bon ordre. Raccordez à nouveau le tuyau à fumée afin de relier la machine à fumée au canal fumigène. Pendant cette opération, ne pressez pas complètement le tuyau contre la buse.
7. Branchez un bloc répartiteur sur le réseau électrique, puis raccordez-y la machine à fumée et les ventilateurs. La glissière de l'adaptateur vous permet de régler la tension et, par conséquent, la vitesse des ventilateurs.
8. Allumez la machine à fumée. La machine à fumée a besoin d'approximativement deux minutes pour chauffer complètement. Si le témoin rouge s'arrête de clignoter et reste allumé sans interruption, cela signifie que la machine à fumée est chaude et prête à l'emploi.
9. Entre-temps, déterminez l'endroit où vous voulez poser les foyers d'incendie, et posez-les.
10. Après 2 minutes, la machine à fumée est chaude et vous pouvez générer de la fumée avec la télécommande.
11. Commencez par choisir la pièce que vous souhaitez fournir fumée **et ouvrir le glissement de la cheminée**. Tant que le bouton est enfoncé, la machine produit de la fumée. Une fois que vous lâchez le bouton, la fumée s'arrête. Il vous suffit de produire de la fumée pendant **un très court moment (jusqu'à 3 secondes)** pour remplir le canal fumigène
12. Par le biais des glissières marquées d'un cercle, vous pouvez ouvrir le canal fumigène dans certaines pièces. Faites en sorte que la face supérieure du canal fumigène soit fermée hermétiquement au moyen du couvercle correspondant.
13. Grâce aux ventilateurs, vous pouvez diriger la fumée avec une précision encore plus grande.



14. Les glissières pour sols (carré), portes (triangle) et fenêtres (étoile) sont destinées aux exercices portant sur la suppression.

Codes

Étant donné que, pour des exercices ou des examens, il est essentiel de pouvoir désigner chaque glissière séparément, elles sont munies d'un code. Ce code comprend trois éléments :

- Les chiffres -1 à 3 indiquent l'étage concerné.
- Les symboles du carré, triangle, cercle et étoile indiquent le type de glissière.
Respectivement : les sols, les portes, le canal fumigène et les fenêtres.
- Les glissières doivent être numérotées de A à Z pour chaque étage.

Exemple :

Pour l'étage supérieur, les codes suivants sont d'application :

Sols	Portes	Canaux fumigènes	Fenêtres
3 ■ A	3 ◀ A	3 ● A	3 * A
3 ■ B	3 ◀ B	3 ● B	3 * B
3 ■ C	3 ◀ C	3 ● C	3 * C
Etc.	Etc.	Etc.	Etc.

Les codes sont gravés dans le *FireSales Mini Simulateur de VPP* , et les symboles figurent également sur la face intérieure des glissières. De cette façon, pendant une démonstration, vous savez également tout de suite quelle glissière vous ouvrez.

5. Commande (éteindre)

Fermez toutes les glissières des sols, portes et canaux fumigènes pour qu'aucune d'elles ne dépasse. Ouvrez toutes les fenêtres ainsi que le couvercle du canal fumigène, afin que l'humidité excédentaire éventuelle puisse s'évaporer. Retirez également le petit tuyau de la machine à fumée du canal fumigène afin de laisser s'écouler les résidus. Éteignez la machine à fumée et laissez-la refroidir complètement avant de ranger le *FireSales Mini Simulateur de VPP*.

Retirez les freins des roues et enlevez le Simulateur VPP du boîtier en le soulevant.

Attention : le plancher est lourd et le Simulateur VPP est fragile. **C'est pourquoi il doit toujours être soulevé par plusieurs personnes en même temps !**

Démontez les autres éléments du boîtier en dévissant les écrous papillon, et placez les éléments au-dessus du Simulateur VPP. Attention: toutes les glissières doivent être fermées afin d'éviter que des pièces se détachent. Revissez les écrous papillon.

Attention : le Simulateur VPP ne peut **JAMAIS** être couché sur le flanc !

6. Problèmes techniques

Problèmes	Cause possible	Solutions
La machine à fumée ne produit pas de fumée.	La fiche ne se trouve pas dans la prise de courant. Le câble est endommagé ou noué. La télécommande est défectueuse. Il n'y a plus de liquide.	Branchez la fiche dans la prise de courant. Contrôlez les câbles et contactez FireWare en cas de défaillance. Vérifiez si l'appareil produit de la fumée au moyen du bouton de la poignée. Remplissez le réservoir de liquide.
La machine à fumée émet un bruit fort et sourd pendant la production de fumée.	La pompe se vide : ÉVITEZ TOUJOURS QUE CE PHÉNOMÈNE SE PRODUISE.	Remplissez le réservoir de liquide.
De la fumée sort des murs de la maison.	Les étages ne sont pas bien superposés.	Placez convenablement les étages les uns sur les autres.
Certains éléments de la maison se détachent.	Trop de résidus de liquide fumigène.	Contactez FireWare .

7. Entretien

À présent, vous pouvez enlever les étages du *FireSales Mini Simulateur de VPP*. De cette façon, vous pouvez nettoyer facilement l'appareil avec de l'eau et du détergent doux. Essayez la maison au moyen d'un chiffon non pelucheux. Il est essentiel de toujours nettoyer le Mini Simulateur de VPP après chaque utilisation, car le liquide fumigène laisse une couche grasseuse sur le plexiglas. Si vous ne le faites pas, le plexiglas deviendra de plus en plus difficile à nettoyer. Laissez le Simulateur VPP sécher complètement avant de le ranger, et veillez à ce que tout le liquide fumigène soit sorti du tuyau.

Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser le Simulateur VPP pendant un long moment, retirez alors le liquide fumigène de la machine à fumée et rincez la machine à fumée avec de l'eau déminéralisée. Exécutez les étapes suivantes :

- Posez un entonnoir sur le récipient pour liquide fumigène et videz le réservoir de la machine à fumée en le faisant basculer.
- Remplissez le réservoir avec de l'eau déminéralisée (dans ce cas-ci, utilisez également un entonnoir), et allumez la machine à fumée.
- Attendez que le voyant rouge reste allumé sans interruption et produisez de la fumée au moyen du bouton de la poignée ou de la télécommande.
- Produisez continuellement de la fumée, jusqu'à ce que de la fumée/vapeur ne sorte plus de la machine.
- Retirez l'excédent éventuel d'eau du réservoir de liquide.

Appliquez cette procédure de rinçage au moins une fois tous les six mois.

8. Élimination des déchets

Les appareils électriques, les accessoires et les emballages doivent être collectés et recyclés séparément ou déposés d'une manière responsable sur le plan environnemental.

9. Dispositions de la garantie

Le *FireSales Mini Simulateur de VPP* a une garantie d'un an qui prend cours à compter de la date d'achat, et couvre les défauts du produit et de fabrication.

Tout dommage résultant d'un maniement incorrect ne sera pas remboursé. Les réparations doivent se faire par un spécialiste et nous vous recommandons vivement, en cas de défauts constatés, de nous renvoyer l'appareil. La garantie ne sera plus valable s'il apparaît que vous-même ou des tiers ont ouvert l'appareil ou y ont apporté des modifications ou des ajustements de quelque nature que ce soit, sans l'autorisation formelle du fournisseur.

Attention : contactez toujours **FireWare** avant d'envoyer le Simulateur VPP. Le simulateur d'exercices doit en effet toujours être emballé avec soin.

10. Déclaration de Conformité

Déclaration de Conformité CE

Fabricant: **FireWare bv**
De Stek 5
1771 SP Wieringerwerf
Les Pays-Bas

Déclare la conformité du *FireSales Mini Simulateur de VPP*, un simulateur d'exercice pour simuler une suppression, nombre d'article: numéro d'article : 025-012-006, est conforme aux directives EU suivantes:

15-06-2014

Sef Hendrickx
Directeur FireWare bv



11. Contact

Si vous avez des questions, vous pouvez contacter:

FireWare bv

De Stek 5
1771 SP Wieringerwerf
Les Pays-Bas

+31 88- 252 60 00
info@FireWare.nl
www.FireWare.nl

